

31992R3774

L 383/48

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1992 12 29

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EEB) Nr. 3774/92**1992 m. gruodžio 23 d.****iš dalies keičiantis Reglamentus (EEB) Nr. 2315/76, (EEB) Nr. 3143/85, (EEB) Nr. 570/88, (EEB) Nr. 429/90, (EEB) Nr. 3378/91 ir (EEB) Nr. 3398/91**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1968 m. birželio 27 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 804/68 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo ⁽¹⁾ su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2071/92 ⁽²⁾, ypač į jo 6 straipsnio 7 dalį, 7a straipsnio 3 dalį, 12 straipsnio 3 dalį ir 28 straipsnį,

kadangi tam tikri intervenciniai arba rinkos produktai gali būti skirti specialiam vartojimui ir (arba) paskirčiai;

kadangi Komisijos reglamente (EEB) Nr. 569/88 ⁽³⁾ su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 3274/92 ⁽⁴⁾, nustatomos bendrosios išsamios intervencinių produktų vartojimo ir (arba) paskirties tikrinimo taisyklės; kadangi, atsižvelgiant į kontrolės ir formalumų sumažinimą prie vidinių sienų ir į paskesnius minėtojo reglamento pakeitimus bei siekiant aiškumo ir veiksmingo administravimo, jis buvo pakeistas 1992 m. spalio 16 d. Komisijos reglamentu (EEB) Nr. 3002/92 dėl naujų bendrųjų išsamių intervencijos taisyklių ⁽⁵⁾, garantuojant, kad būtų laikomasi intervencinių produktų naudojimo ir paskirties reikalavimų;

kadangi bet kuriuo atveju intervenciniams ir rinkos produktams derėtų nustatyti bendrą tikrinimo sistemą, numatančią vienodą vartojimą arba paskirtį; kadangi dėl to, atsižvelgiant į Komisijos reglamentą (EEB) Nr. 429/90 ⁽⁶⁾ ir Reglamentą (EEB) Nr. 3002/92, reikėtų išplėsti, kad jis būtų taikomas ir rinkos produktams;

kadangi, atsižvelgiant į naujų išsamių taisyklių reikalavimus, toliau išvardytuose reglamentuose reikia iš dalies pakeisti nuorodas į Reglamentą (EEB) Nr. 569/88 numatytus patvirtinimus:

— 1975 m. rugsėjo 24 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 2315/76 dėl sviesto pardavimo iš viešųjų saugyklų ⁽⁷⁾ su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 1792/92 ⁽⁸⁾,

— 1985 m. lapkričio 11 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3143/85 dėl intervencinio sviesto, skirto vartoti tiesiogiai koncentruoto sviesto pavidalu, pardavimo sumažintomis kainomis ⁽⁹⁾, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 1264/92 ⁽¹⁰⁾,

— 1988 m. vasario 16 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 570/88 dėl sviesto pardavimo sumažintomis kainomis ir dėl pagalbos suteikimo konditerijos gaminių, ledų ir kitų maisto produktų gamyboje naudojamai grietinėlei, sviestui ir koncentruotam sviestui ⁽¹¹⁾, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 124/92 ⁽¹²⁾,

— Reglamente (EEB) Nr. 429/90 dėl pagalbos už Bendrijoje tiesiogiai vartoti skirtą koncentruotą sviestą suteikimo konkurso tvarka su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 1264/92,

— 1991 m. lapkričio 20 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3378/91, nustatančiame išsamias sviesto iš intervencinių atsargų pardavimo eksportui taisykles ⁽¹³⁾, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 1810/92 ⁽¹⁴⁾,

— 1991 m. lapkričio 20 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3398/91 dėl nugriebto pieno miltelių pardavimo konkurso tvarka kombinuotųjų pašarų gamybai ⁽¹⁵⁾ su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 44/92 ⁽¹⁶⁾;

kadangi šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Pieno ir pieno produktų vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Prie Reglamento (EEB) Nr. 2315/76 4a straipsnio pridedama tokia pastraipa:

⁽¹⁾ OL L 148, 1968 6 28, p. 13.⁽²⁾ OL L 215, 1992 7 30, p. 64.⁽³⁾ OL L 55, 1988 3 1, p. 1.⁽⁴⁾ OL L 326, 1992 11 12, p. 24.⁽⁵⁾ OL L 301, 1992 10 17, p. 17.⁽⁶⁾ OL L 45, 1990 2 21, p. 8.⁽⁷⁾ OL L 261, 1976 9 25, p. 12.⁽⁸⁾ OL L 182, 1992 7 2, p. 73.⁽⁹⁾ OL L 298, 1985 11 12, p. 9.⁽¹⁰⁾ OL L 135, 1992 5 19, p. 5.⁽¹¹⁾ OL L 55, 1988 3 1, p. 31.⁽¹²⁾ OL L 14, 1992 1 21, p. 28.⁽¹³⁾ OL L 319, 1991 11 21, p. 40.⁽¹⁴⁾ OL L 183, 1992 7 3, p. 15.⁽¹⁵⁾ OL L 320, 1991 11 22, p. 16.⁽¹⁶⁾ OL L 5, 1992 1 10, p. 9.

„3. Ant parduoto ir iš saugyklos išgabento sviesto pakuočių, kaip nurodoma 1 ir 2 dalyse, aiškiai matomomis ir įskaitomomis raidėmis turi būti užrašytas vienas iš toliau pateiktų patvirtinių:

- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81,
- Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81,
- Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81,
- Βούτυρο προοριζόμενα για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81,
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81,
- Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81,
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81,
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81,
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n° 2191/81.

T 5 dokumento kontrolinėje kopijoje būtina įrašyti Komisijos reglamente (EEB) Nr. 3002/92 (*) numatytus patvirtinimus ir vieną iš pirmiau nurodytų patvirtinimų.

(*) OL L 301, 1992 10 17, p. 17.“

2 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 3143/85 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 2 straipsnio 4 dalies pirmoje įtraukoje „Reglamento (EEB) Nr. 1607/76 13 straipsnis“ keičiama į „Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3002/92 5 straipsnis (*)“. Pridedama atitinkama išnaša ((*) OL L 301, 1992 10 17, p. 17).
- 2) 7 straipsnio 4 dalyje „Reglamento (EEB) Nr. 1687/76 2 straipsnis“ keičiama į „Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3002/92 2 straipsnis“.
- 3) 9 straipsnio 1 dalyje „Reglamento (EEB) Nr. 1687/76 11 straipsnio 1 dalies a ir b punktai“ keičiami į „Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3002/92 6 straipsnio 1 dalies a ir b punktai“.
- 4) 9 straipsnio 5 dalyje „Reglamentas (EEB) Nr. 1687/76“ keičiama į „Reglamentas (EEB) Nr. 3002/92“.
- 5) 12 straipsnis keičiamas šiuo straipsniu:

„12 straipsnis

Kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje būtina įrašyti Reglamente (EEB) Nr. 3002/92 numatytus patvirtinimus ir vieną iš toliau nurodytų patvirtinimų:

- a) dėl natūralaus pavidalo sviesto, skirto koncentruoti, išsiuntimo:
 - kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και ε ν συνέχεια για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85,

- kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje
sviesto pirkimo data;

b) dėl koncentruoto sviesto išsiuntimo:

- kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verpackung und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior [Reglamento (CEE) n° 3143/85],

- kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje: sviesto kiekis, suvartotas 103 skiltyje nurodytam koncentruoto sviesto kiekiui gaminti;

4 straipsnis

c) dėl koncentruoto ir supakuoto sviesto išsiuntimo:

- kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:
 - Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]
 - Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]
 - Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]
 - Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]
 - For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)
 - Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]
 - Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]
 - Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]
 - Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) n° 3143/85],
- kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje: sviesto kiekis, suvartotas 103 skiltyje nurodytam koncentruoto sviesto kiekiui gaminti.“

3 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 570/88 iš dalies keičiamas taip:

1) 24 straipsnis keičiamas taip:

„24 straipsnis

Jeigu šiame reglamente nenumatyta kitaip, jame nurodytiems produktams Reglamentas (EEB) Nr. 3002/92 (*) taikomas *mutatis mutandis*.

1 straipsnio antrame papunktyje nurodytiems produktams taip pat taikoma Reglamento (EEB) Nr. 3002/92 2 straipsnyje nurodyta kontrolė nuo 6 straipsnyje nurodytų operacijų pradžios iki jų pridėjimo galutiniam produktams gaminti.

Specialūs įrašai, kuriuos reikia įrašyti kontrolinės kopijos T 5 104 ir 106 skiltyse, pateikiami šio reglamento VIII priede.

(*) OL L 301, 1992 10 17, p. 17.“;

2) 26 straipsnyje Reglamento numeris (EEB) „Nr. 569/88“ keičiamas į „Nr. 3002/92“.

3) Šio reglamento priedas pridamas kaip Reglamento (EEB) Nr. 570/88 VIII priedas.

Reglamento (EEB) Nr. 429/90 14 straipsnis keičiamas šiuo straipsniu:

„14 straipsnis

Jeigu šiame reglamente nenumatyta kitaip, jame nurodytiems produktams Reglamentas (EEB) Nr. 3002/92 (*) taikomas *mutatis mutandis*.

Reglamento (EEB) Nr. 3002/92 2 straipsnyje numatytos kontrolės priemonės šiame reglamente nurodytiems produktams taikomos nuo 9 straipsnyje minimų operacijų pradžios iki produktų perdavimo mažmeninei prekybai užregistravimo.

Išsiunčiant supakuotą koncentruotą sviestą į kitą valstybę narę, kurioje jis bus perduotas į mažmeninę prekybą, kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje įrašomi Reglamente (EEB) Nr. 3002/92 numatyti patvirtinimai ir vienas iš toliau išvardytų patvirtinimų:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)

- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu uebernehmen)

- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)

- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) OL L 301, 1992 10 17, p. 17.“

5 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 3378/91 iš dalies keičiamas taip:

1) 12 straipsnio 1 dalyje „Reglamento (EEB) Nr. 569/88 18 straipsnyje“ keičiama į „Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3002/91 15 straipsnyje (*)“.

Pridedama atitinkama išnaša (*) OL L 301, 1992 10 17, p. 17).

2) 12 straipsnio 2 dalis keičiama taip:

„2. Išskyrus tuos atvejus, kai šiame reglamente numatyta kitaip, taikomos Komisijos reglamentų (EEB) Nr. 3002/92 ir (EEB) Nr. 2220/85 (**) nuostatos.“

3) 13 straipsnis keičiamas taip:

„13 straipsnis

1. T 5 dokumento kontrolinėje kopijoje būtina įrašyti Reglamente (EEB) Nr. 3002/92 numatytus patvirtinimus ir vieną iš toliau nurodytų patvirtinimų:

a) dėl sviesto išsiuntimo perdirbti:

— 104 skiltyje:

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91],

— 106 skiltyje:

galutinė sviesto išvežimo data,

b) eksportuojant galutinį produktą:

— 104 skiltyje:

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Reglamento (CEE) n° 3378/91],

— 106 skiltyje:

— galutinė sviesto išvežimo data,

— sviesto kiekis, sunaudotas gaminant 103 skiltyje nurodytą galutinį produktą.“

4) 14 straipsnio 2 dalyje „Reglamento (EEB) Nr. 569/88 3 straipsnyje“ keičiama į „Reglamento (EEB) Nr. 3002/92 3 straipsnio 1 dalies b punkte“.

6 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3398/91 14 straipsnis keičiamas šiuo straipsniu:

„14 straipsnis

Kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje būtina įrašyti Reglamente (EEB) Nr. 3002/92 (*) numatytus patvirtinimus ir vieną iš toliau nurodytų patvirtinimų:

Para desnaturalizar o transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91].

106 skiltyje būtina nurodyti galutinę denatūravimo arba perdirbimo į kombinuotuosius pašarus datą.

(*) OL L 301, 1992 10 17, p. 17.“

7 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 1992 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Ray MAC SHARRY

Komisijos narys

PRIEDAS

„VIII PRIEDAS

SPECIALŪS ĮRAŠAI, KURIUOS REIKIA ĮRAŠYTI KONTROLINĖS KOPIJOS T 5 104 IR 106 SKILTYSE

A. Sviestas, skirtas vartoti kulinarijos gaminiam, ledams ir kitiems maisto produktams gaminti, pridėjus į jį atsekamųjų medžiagų, toliau neperdirbant arba po koncentravimo:

a) dėl neperdirbto sviesto išsiuntimo atsekamosioms medžiagoms pridėti:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje:

1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;

2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);

b) dėl sviesto išsiuntimo koncentruoti ir atsekamosioms medžiagoms pridėti:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje:

1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;

2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);

c) dėl sviesto, į kurį buvo pridėta atsekamųjų medžiagų, išsiuntimo tarpiniam produktui gaminti:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemaess Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje:

1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;

2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);

3) tarpiniam produktui gaminti suvartoto sviesto svoris;

d) dėl koncentruoto sviesto, į kurį buvo pridėta atsekamųjų medžiagų, išsiuntimo tarpiniam produktui gaminti:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemaess Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje:

1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;

2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);

3) tarpiniam produktui gaminti suvartoto koncentruoto sviesto svoris;

- e) dėl sviesto arba koncentruoto sviesto, į kuriuos buvo pridėta atsekamųjų medžiagų, arba tarpinio produkto, pagaminto iš sviesto ar iš koncentruoto sviesto, į kuriuos buvo pridėta atsekamųjų medžiagų, išsiuntimo galutiniam produktams gaminti:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinés kopijos T 5 106 skiltyje:

- 1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;
- 2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);
- 3) tarpiniam produktui gaminti suvartoto sviesto arba koncentruoto sviesto svoris;

f) dėl sviesto, į kurį buvo pridėta atsekamųjų medžiagų, išsiuntimo galutiniams produktams gaminti:

— kontrolinés kopijos T 5 104 skiltyje:

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemaess Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés a l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) n.º 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinés kopijos T 5 106 skiltyje:

- 1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;
- 2) suvartojimas (B formulė);

B. Sviestas, skirtas vartoti kulinariniams gaminiam, ledams arba kitiems maisto produktams gaminti, toliau jo neperdirbant arba po koncentravimo:

a) dėl sviesto išsiuntimo centruoti:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemaess Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje:

1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;

2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);

b) dėl sviesto arba centruoto sviesto išsiuntimo:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemaess Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemaess Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinés kopijos T 5 106 skiltyje:

- 1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;
- 2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);

c) dėl tarpiniam produktui gaminti skirto sviesto arba koncentruoto sviesto išsiuntimo:

— kontrolinés kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje:

1) galutinė pridėjimo galutiniams produktams gaminti data;

2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);

d) dėl sviesto, koncentruoto sviesto arba tarpinio produkto, pagaminto iš vieno iš šių produktų, išsiuntimo:

— kontrolinės kopijos T 5 104 skiltyje:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in the final products als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) n° 570/88,

— kontrolinės kopijos T 5 106 skiltyje:

- 1) galutinė pridėjimo galutiniam produktams gaminti data;
 - 2) suvartojimas (A/C/D arba B formulė);
 - 3) tam tikrais atvejais, tarpiniam produktui gaminti suvartoto sviesto arba koncentruoto sviesto svoris.“
-